

## Karta przedmiotu

### KIERUNEK FILOLOGIA, SPECJALNOŚĆ FILOLOGIA SŁOWIAŃSKA

Wspólnotowy ruch graniczny i administracja celna

studia pierwszego stopnia/profil ogólnoakademicki

<b>Przedmiot:</b> Język rosyjski w obsłudze ruchu granicznego		<b>Kod przedmiotu:</b>	
<b>Przedmiot w języku angielskim:</b> Russian in Border Traffic Services			
<b>Typ przedmiotu/modułu:</b>		obowiązkowy	<input checked="" type="checkbox"/> obieralny
<b>Rok:</b> II	<b>Semestr:</b> czwarty		
<b>Rodzaje zajęć i liczba godzin:</b>		<b>Studia stacjonarne</b>	
Ćwiczenia		30	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>		1	

### Cel przedmiotu

<b>C1</b>	Zapoznanie z podstawową leksyką dotyczącą obsługi ruchu granicznego w języku rosyjskim.
<b>C2</b>	Wykorzystanie poznanej leksyki w typowych sytuacjach komunikacyjnych, związanych z obsługą ruchu granicznego.

### Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji

<b>1</b>	Posiada podstawową wiedzę o powiązaniu dyscyplin filologicznych z innymi dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy.
<b>2</b>	Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności.

### Efekty kształcenia

	<b>W zakresie wiedzy:</b>
<b>EKW1</b>	Ma świadomość kompleksowej natury języka, złożoności struktur języka rosyjskiego i ich znaczenia w komunikacji międzyludzkiej
<b>EKW2</b>	Ma podstawową wiedzę o współczesnym życiu społecznym Rosji, jej specyfice administracyjnej, politycznej i gospodarczej.
	<b>W zakresie umiejętności:</b>
<b>EKU1</b>	Ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń pisemnych z i na j. rosyjski.
<b>EKU2</b>	Potrafi zastosować zdobytą wiedzę o języku, gospodarce, polityce w praktyce, porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku polskim i języku specjalności.
	<b>W zakresie kompetencji społecznych:</b>
<b>EKK1</b>	Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi skorzystać z odpowiednich źródeł wiedzy oraz metod uczenia.
<b>EKK2</b>	Posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność krytycznego myślenia i rozwiązywania problemów.

### Treści programowe przedmiotu

<b>Forma zajęć - wykłady</b>		
	Treści programowe	Liczba godzin
<b>ĆW1</b>	Zasady ubiegania się o azyl dla cudzoziemców.	2

<b>ĆW2</b>	Mały ruch graniczny.	2
<b>ĆW3</b>	Karta Polaka - warunki przyznania Karty Polaka.	2
<b>ĆW4</b>	Karta Polaka - uprawnienia posiadacza Karty Polaka.	2
<b>ĆW5</b>	Prawo pobytu w Polsce obywateli innych państw.	2
<b>ĆW6</b>	Pobyt czasowy i pobyt stały na terenie RP.	2
<b>ĆW7</b>	Konsekwencje nielegalnego pobytu na terenie RP.	2
<b>ĆW8</b>	Legalizacja pobytu na terenie RP.	2
<b>ĆW9</b>	Kolokwium.	2
<b>ĆW10</b>	Agencja celna – organizacja i zadania.	2
<b>ĆW11</b>	Czasowe składowanie i spedycja.	2
<b>ĆW12</b>	Zgłaszanie towarów do procedur celnych (wywozu, dopuszczenia do obrotu, tranzytu, tranzytu pod osłoną karnetu TIR, procedur gospodarczych tj. uszlachetnianie bierne i czynne, odprawa czasowa).	2
<b>ĆW13</b>	Gwarancje do procedury tranzytu. Świadectwa pochodzenia, świadectwa przewozowe EUR1.	2
<b>ĆW14</b>	Drogowe listy przewozowe CMR. Kolejowe listy przewozowe CIM. Kolejowe listy przewozowe SMGS. Karnety TIR.	2
<b>ĆW15</b>	Kolokwium.	2
<b>Suma godzin:</b>		30

<b>Metody i środki dydaktyczne</b>	
<b>1</b>	Ćwiczenia konwersatoryjne, wyjaśnienia.
<b>2</b>	Praca w grupach.
<b>3</b>	Praca ze słownikami, Internetem.

<b>Sposoby oceniania</b>	
Ocenianie kształtujące	
<b>F1</b>	Obecność na zajęciach i aktywny udział.
<b>F2</b>	Kolokwia pisemne.
Ocenianie podsumowujące	
<b>P1</b>	Ocena semestralna jest wypadkową ocen cząstkowych.

<b>Obciążenie pracą studenta</b>	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na realizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z wykładowcą, realizowane w formie zajęć dydaktycznych – łączna liczba godzin w semestrze	30
Godziny kontaktowe z wykładowcą realizowane w formie konsultacji – łączna liczba godzin w semestrze	1
Przygotowanie się do zajęć – łączna liczba godzin w semestrze	3
Przygotowanie się do kolokwiów – łączna liczba godzin w semestrze	3
Praca własna studenta – tłumaczenia, praca ze słownikami	3
<b>Suma godzin:</b>	40
Sumaryczna liczba punktów ECTS dla przedmiotu/modułu	1

<b>Literatura podstawowa i uzupełniająca</b>	
<b>1</b>	M. Chowaniec, P. Kapusta, <i>Polsko-angielsko-rosyjski słownik terminologii celnej</i> , Wydawnictwo Dr Lex.
<b>2</b>	T. Zobek, <i>Słownik terminologii prawniczej rosyjsko-polski</i> , Wyd. C.H. Beck, Warszawa 2007.
<b>3</b>	T. Zobek, <i>Słownik terminologii prawniczej polsko-rosyjski</i> , Wyd. C.H. Beck, Warszawa 2008.

<b>Macierz efektów kształcenia</b>								
Efekt kształcenia	Odmiesienie danego efektu kształcenia do efektów zdefiniowanych dla całego programu (PEK)	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Odmiesienie danego efektu do efektów specjalnościowych	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Cele przedmiotu	Treści programowe	Metody i środki dydaktyczne	Sposoby oceniania
<b>EKW1</b>	K_W05	++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
<b>EKW2</b>	K_W09	+++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
<b>EKU1</b>	K_U15	+++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
<b>EKU2</b>	K_U10	++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
<b>EKK1</b>	K_K02	+++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1
<b>EKK2</b>	K_K01	+++			C1,C2	ĆW1-ĆW15	1,2,3	F1,F2,P1

<b>Formy oceny - szczegóły</b>	
Na ocenę 2 (ndst)	Nie posiada elementarnej wiedzy dotyczącej języka obsługi ruchu granicznego, nie opanował zagadnień omawianych na zajęciach. Nie ma świadomości złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, nie zna elementarnej leksyki języka rosyjskiego. Niepoprawnie porozumiewa się w języku rosyjskim, popełniając elementarne błędy, uniemożliwiające komunikację. Niepoprawnie porozumiewa się w języku rosyjskim z zakresu obsługi ruchu granicznego, popełniając elementarne błędy, uniemożliwiające komunikację. Nie pracuje w grupie, nie uczestniczy w zajęciach. Nie ma świadomości poziomu swojej wiedzy i umiejętności, nie rozumie potrzeby doksztalcenia się.
Na ocenę 3 (dst)	Posiada elementarną wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, w niewielkim stopniu opanował zagadnienia omawiane na zajęciach. Ma niewielką świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna elementarną leksykę języka rosyjskiego. Porozumiewa się w języku rosyjskim, popełniając liczne błędy, zakłócające komunikację, wykorzystuje niektóre techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając liczne błędy, zakłócające komunikację. Słabo współpracuje w grupie, uczestniczy w większości zaplanowanych zajęć. W niewielkim stopniu potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, w niewielkim stopniu rozumie potrzebę doksztalcenia się.
Na ocenę 3+ (dst+)	Posiada wybiórczą wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i niektórych omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna elementarną leksykę oraz w większości struktury gramatyczne języka rosyjskiego. Porozumiewa się w języku rosyjskim, popełniając liczne błędy, wykorzystuje niektóre techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego,

	popelniając liczne błędy. Umiarkowanie potrafi współpracować w grupie, słabo angażuje się w jej pracę, uczestniczy w większości zaplanowanych zajęć. W dostatecznym stopniu potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, w niewielkim stopniu rozumie potrzebę doksztalcania się.
Na ocenę 4 (db)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i większości omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, w większości zna leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka rosyjskiego. Porozumiewa się w języku rosyjskim, popelniając błędy, niezakłócające komunikacji, wykorzystuje techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popelniając błędy, niezakłócające komunikacji. Potrafi współpracować w grupie, zazwyczaj angażuje się w jej pracę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę doksztalcania się, doskonalenia swoich umiejętności.
Na ocenę 4+ (db+)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i prawie wszystkich omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, w większości zna urozmaiconą leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka rosyjskiego. Porozumiewa się w języku rosyjskim, popelniając nieliczne błędy, niezakłócające komunikacji, wykorzystuje różne techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popelniając nieliczne błędy, niezakłócające komunikacji. Potrafi współpracować w grupie, zazwyczaj angażuje się w jej pracę, aktywizuje grupę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Prawidłowo ocenia stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się, doskonali swoje umiejętności.
Na ocenę 5 (bdb)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i wszystkich omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka rosyjskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna urozmaiconą leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka rosyjskiego. Bezbłędnie porozumiewa się w języku rosyjskim wykorzystując różne techniki komunikacyjne. Bezbłędnie porozumiewa się w języku rosyjskim w zakresie obsługi ruchu granicznego. Potrafi współpracować w grupie, zawsze angażuje się w jej pracę, aktywizuje grupę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Prawidłowo ocenia stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się, stale doskonali swoje umiejętności.

<b>Prowadzący zajęcia:</b>	mgr Mariusz Adamiec
<b>Adres e-mail:</b>	maniekad@vp.pl
<b>Jednostka organizacyjna:</b>	Katedra Filologii Słowiańskiej, Instytut Neofilologii, PWSZ w Chełmie